Portuguese in Brazil Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Buying Fruit"

Portuguese transcript:

"Del: Oi, boa tarde.

Car: Boa tarde.

Del: Como é que tá o quilo das frutas? Tão boas, tão fresquinhas...

Car: Tão ótimas, de primeira qualidade.

Del: Eu posso pegar pra...

Car: Pode! Fique à vontade.

Del: Isso aqui é tangerina, né?

Car: Tangerina. Muito boa, viu?

Del: É nova?

Car: Bem novinha. Chegada hoje.

Del: Sei, isso é kiwi, né?

Car: Isso aqui é sapoti. Kiwi é esse aqui.

Del: Ah, kiwi é esse?! Como é que eu faço pra... Se eu quiser levar alguma? É em quilo?

Car: É, é por quilo.

Del: É, né?

Car: É. Maçã, muito boas.

Del: Isso é gerimum, né?

Car: É, gerimum caboco.

Del: Eu posso levar a quantidade que eu quizer?

Car: A quantidade que você quiser, até cem gramas...

Del: Certo.

Car: Não tem problema.

Del: Certo. Até cem gramas?

Car: É.

Del: Então você me vê umas...

Car: Duas tagerinas?

Del: É, umas duas tangerinas dessas tá bom.

Car: Vou pegar um saquinho.

Del: Paga à você mesmo?

Car: À mim mesmo.

Del: Paga à você, né?

Car: É. Deixa eu pesar, tá?

Del: Tá ok.

Car: Quatrocentas gramas.

Del: Dá quanto?

Car: Dá oitenta centavos.

Del: (Hands the money).

Car: Isso.

Del: Tá bom isso aqui, você fica...

Car: Tá bom?

Del: Brigada, viu?

Car: Ok, amiga.

Del: Tá."

English translation:

"Del: Hi, good afternoon.

Car: Good afternoon.

Del: How is the kilo of fruit today? Are they good, are they fresh...?

Car: They are great. First quality.

Del: Can I touch to...?

Car: Yes! Make yourself comfortable.

Del: This one is a tangerine, right?

Car: A tangerine. Very nice.

Del: Is it new?

Car: Really new, it arrived today.

Del: Yes, this is kiwi, right?

Car: This is sapodilla, kiwi is this one.

Del: Oh, kiwi is this one?! What should I do to... If I want to take some? Is it by the weight?

Car: Yes, yes, by the weight.

Del: Yes, right...

Car: It is an apple. Very good.

Del: This is pumpkin, right?

Car: It is „cabloco„ pumpkin.

Del: Can I take the amount I want?

Car: The amount you want. Even 100 grams.

Del: All right.

Car: There is no problem.

Del: All right, even 100 grams?

Car: Yes.

Del: Can you hand me... hmm... an...

Car: Two tangerines?

Del: Yes, two of these tangerines is fine.

Car: I am going to get a bag.

Del: Do I pay you?

Car: Yes. Let me go weigh this.

Car: 400 grams.

Del: How much is it?

Car: It is 80 cents. Yes.

Del: That is fine, you keep it.

Car: Is it all right?!

Del: Thank you.

Car: Okay, friend.

Del: Okay.

Del: It's nothing."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated